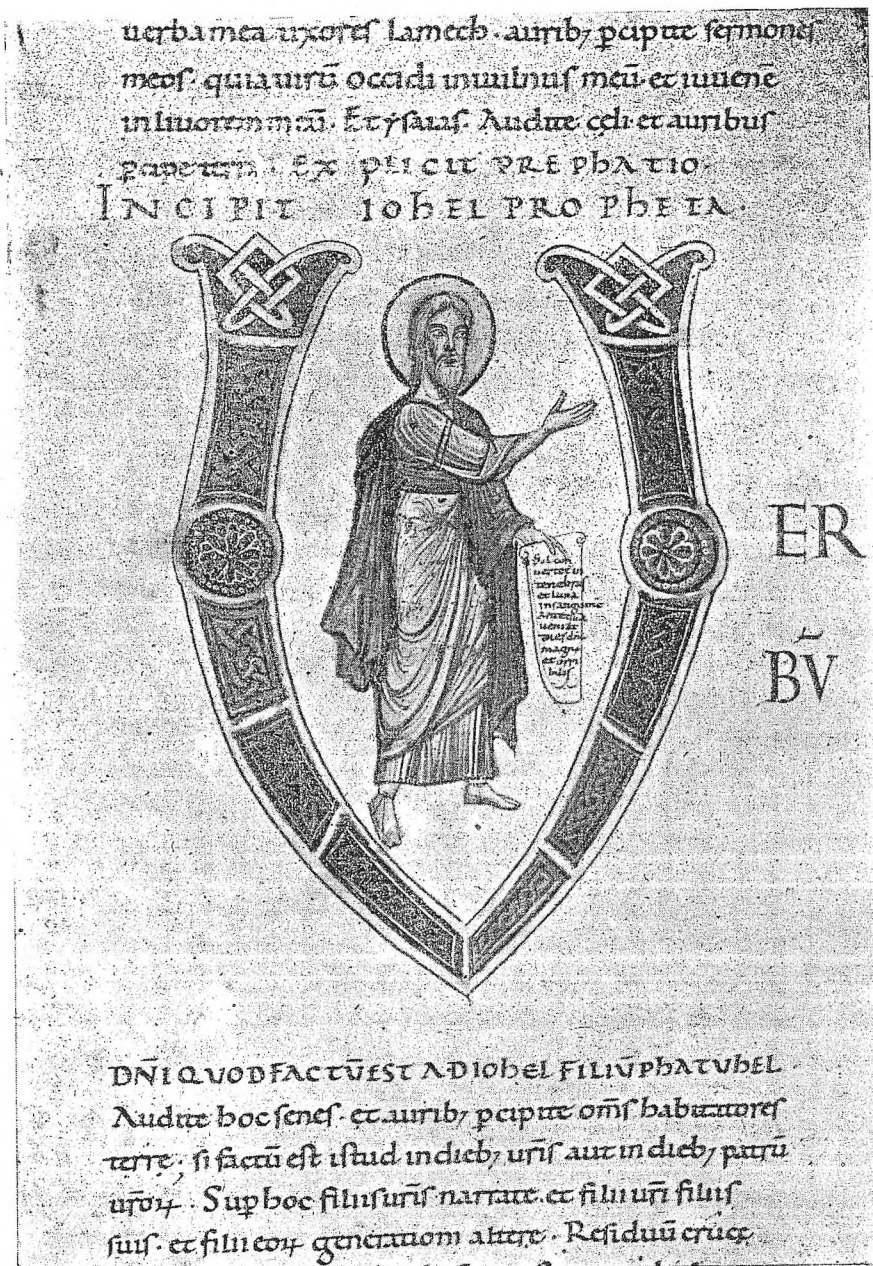


III. — CLASSEMENT DES MANUSCRITS.

Dans les variantes à témoins rares que nous avons relevées plus haut nous pouvons voir déjà se dessiner des relations plus spéciales entre *Ital Caec* qui

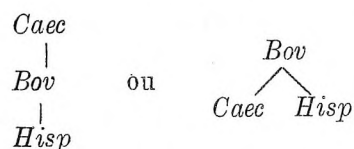


52. Le Ms. Vat. Barb. lat. 587 (*Caec*).

Fol. 182^r. Debut de la prophétie de Joel. Initiale plus ornée.

La figure centrale du prophète a été peinte après coup par un autre artiste.

paraissent souvent seuls, et *Bov Hisp* qui sont dans le même cas : nous trouvons aussi plusieurs fois *Bov* et *Caec* formant groupe. Ces trois rapports sont un indice de la succession



pour ne citer que deux des constructions possibles.

INCIPI T EVANGELIUM

SECUNDUM IOHANNEM

IOHANNES

IN PRINCIPIO ERAT

uerbum. Et uerbum erat apud deum.
et deus erat uerbum. hoc erat in principio
apud deum. Omnia per ipsum facta sunt.
et sine ipso factum est nichil. Quod
factum est, in ipso uita erat. et uita erat
lux hominum. Et lux in tenebris lucet.
et tenebrae eam non comprehendunt.

Fuit homo missus a deo, cui nomen
erat iohannes. hic uenit in testimonium.
ut testimonium perhiberet de lumine, ut
omnes crederent per illum. Non erat ille
lux, sed ut testimonium perhiberet de
lumine. **E**rat lux uera quae il-
luminat omnem hominem uenientem
in hunc mundum. In mundo erat, et
mundus per ipsum factus est, et mundus
eum non cognouit. **I**n propria
uenit, et sui eum non receperunt. Quot
autem receperunt eum, dedit eis
potestatem filios dei fieri, his qui credunt in nomine eius.
Qui non ex sanguinibus, neque ex uoluntate
carnis, neque ex uoluntate uiri, sed ex deo nati sunt.

Et uerbum caro factum est, et habitauit
in nobis. Et uidimus gloriam eius,
gloriam quasi unigeniti a patre, plenam gratiam
et ueritatem.

Iohannes testimonium perhibet
de ipso, et clamat dicens. hic erat quem dixi uobis.
qui post me uenturus est, ante factus est, quia
prior me erat. **E**t de plenitudine eius, nos omnes
accepimus gratiam per gratiam, quia lex per moysen
data est, gratia et ueritas per ipsum christum facta est.

Deum nemo uidit umquam, unigenitus filius qui

Fig. 5. - Rome. Bibl. Vaticana, Barb. lat. 587, fol. 338.

Garrison, in: La Bibbia 54 (1952) S.21